

教育部 97 年度臺灣文史藝術跨學科國際學術研討會
「東亞移動敘事——帝國・女性・族群」國際研討會
成果報告書

指導暨補助單位：教育部「全球化下的台灣文史與藝術」

計劃辦公室

主辦單位：國立中興大學台灣文學研究所

計畫主持人：朱惠足助理教授

目錄

一、研討會宗旨	3
二、研討會內容	4
(一) 日期	4
(二) 地點	4
(三) 發表人、特約討論人與主持人簡介	4
(四) 議程	10
三、研討會執行情形	13
(一) 報名情形	13
(二) 報到情形	13
(三) 論文、講評意見與提問大要	13
四、執行成果分析與檢討	22
(一) 主要成果之價值與貢獻	22
(二) 與計畫書之差異及其原因	23
五、結論與未來建議	24
(一) 結論	24
(二) 未來建議	24
六、附錄	25
(一) 宣傳與報名網頁網址	25

(二) 與會學人名單.....25

七、附件

(一) 研討會邀請卡、海報

(二) 研討會論文集、當天發放之抽印本

一、研討會宗旨：

從早期的南島語系原住民、十七世紀以來中國東南的漢人移民、戰後隨國民黨來台的外省人、到 90 年代之後來自東南亞及中國大陸的勞工、幫傭與新娘，各個族群的移動，建構出台灣混雜的歷史與文化，也編織無數文字或影像的敘事與紀錄。

台灣島嶼的移動歷史與型態，事實上跟整個東亞地區更大規模的移動息息相關，構成其中的一部分。移動的實踐與經驗，如何打破自己與他者、流動與定居、歸屬與遊移、在地與外來等等人類存在型態的既定範疇？新的思考方式與創造力因而產生的過程，如何在遊記、詩歌、散文、小說、影像等敘事當中具體呈現？本國際研討會試圖在東亞各種移動與敘事的關係當中，尋求台灣移動敘事之定位，並與其他東亞地區之經驗與實踐進行對話。

二、研討會內容：

(一) 日期：97年11月8日至9日

(二) 地點：國立中興大學綜合教學大樓國際會議廳

(三) 發表人、特約討論人與主持人簡介(依場次順序排列)

發表人

今福龍太	東京外國語大學教授。文化人類學者、批評家。先後深入沉潛於墨西哥、加勒比海、巴西等地的原住民文化與混血文化。如何對歐美為主軸的世界圖像進行解體，奪回觸碰原始與未知的「聲音」與「觸手」，為他永遠的主題。即將由岩波書店出版的最新著作《群島-世界論》，為他探求「世界的聲響」所演奏的淡墨色睿知、渡航各個意識島嶼之航海過程中，所編織出來的思想音樂。從2002年開始，以庵美大島為舞台，創立遊動型的野外學舍「庵美自由大學」。主要著書有：《荒野のロマネスク》(岩波現代文庫)、《クレオール主義》(ちくま学芸文庫)、《ミニマ・グラシア：歴史と希求》(岩波書店)等。
廖振富	國立台灣師範大學國文研究所博士，現任中興大學台灣文學研究所教授。研究領域：台灣古典文學。著有專書《台灣古典文學的時代刻痕：從晚清到二二八》(國立編譯館，2007)、《櫟社研究新論》(國立編譯館，2006)等書。近期論文發表：〈跨越時代轉折，堅持創作主體——莊垂勝《徒然吟草》中的時代與自我〉，「彰化文學國際學術研討會」(2007)。〈論葉榮鐘六〇年代的散文創作及其文學史意義〉，「苦悶與蛻變：60、70年代台灣文學與社會國際學術研討會」(2006)。〈論葉榮鐘詩作手稿及其相關資料之研究價值〉，《台灣文學學報》9，2006。
坪井秀人	名古屋大學文學研究科教授。文學博士。研究領域：以近代的身體再現為中心的日本近代文學、文化史。著有：『声の祝祭——日本近代詩と戦争』(名古屋大学出版会、1997)、『戦争の記憶をさかのぼる』(ちくま新書、2005)『感覚の近代——声・身体・表象』(名古屋大学出版会、2006)。
計璧瑞	文學博士，現任職於北京大學中文系。曾獲北京大學年度優秀教學獎。研究領域為中國當代文學與台灣文學。曾赴美國、台灣、韓國訪問講學。著有《台灣文學論稿》、《20世紀中國文學史》「台灣文學」部分等，發表台灣文學研究論文多篇。
崔末順	韓國人，政治大學中文博士，現任國立中正大學台灣文學研究所助理教授。研究領域為：台灣和東亞國家的現代文學。近期主要著作有：〈封建性與現代性的衝突—日據時期台韓小說中的女性處境〉，《女學學誌：婦女與性別

	研究》23；〈韓國民族文學論的建構及其焦點〉，《台灣社會研究季刊》69；〈翻譯和文化移動上的時代、社會脈絡—以1930年代東亞各國的「社會主義現實主義」翻譯與接受樣貌為例〉，《外國語文研究》8。
鄭鍾賢	韓國東國大學文學博士，現任東國大學校文化學術院助教授。研究領域為：日本帝國時期朝鮮、滿洲國的朝鮮文學。近期主要著作：〈帝國／民族談論의境界와植民地的主體〉，《尚虛學報》13輯，97-130；〈解放期小説에나타난‘滯還’의民族敍事〉，《比較文學》40輯，131-157；〈國民國家와花郎道〉，《精神文化研究》105號，179-206。
朴光賢	名古屋大學社會情報研究科博士，現任東國大學國語國文學科助教授。研究領域為：在朝鮮日本人社會研究、在日朝鮮人文學研究。近期主要著作：〈京城帝國大學 안의 東洋史學〉，《韓國思想과文化》31輯，284-313。「在日文學의 2世代論을넘어서」，《日語日文學研究》53集，307-327。「在朝日本人의知識社會研究 1930년대의인문학계를중심으로」，《日本學研究》19輯，119-143。「高橋亨와京城帝大‘朝鮮文學’講座‘朝鮮文學’研究者로서의自己同一化過程을中心으로-」，《韓國文化》40，27-57。
姜信子	在日韓國人作家，東京大學法學部畢業。1986年以處女作《ごく普通の在日韓國人》獲得第二回朝日週刊非小說類文學獎，2001年以《棄郷ノ一ト》獲得熊本日日新聞文學獎，2003年以《追放の高麗人》獲得地方出版文化功勞獎。走遍日本、韓國、上海、中國東北、中亞等地，探訪各地朝鮮人的足跡，透過歌曲與聲音來挑戰既有民族、國家的界線與思考。近期著作有：《ナミィ！八重山のおばあの歌物語》（岩波書店、2006年），《うたのおくりもの》（朝日新聞社，2007年）等。
阮斐娜	美國加州大學柏克萊校區東亞研究所博士，現任美國科羅拉多大學亞洲語言與文明學系副教授。研究領域專長：日本近現代文學中的女性作家、日本殖民地文學與文化。主要著作：《Under an Imperial Sun: Japanese Colonial Literature of Taiwan and the South》(University of Hawaii Press, 2003)，〈戰後の日本語文学——在外日本人作家。在日外国人作家を中心に〉（岩波講座《帝国の学知》Vol. 5《東アジアの文学言語空間》，2006），《大日本帝国のクレオール植民地期台湾の日本語文学》（慶応大学出版会，2007）。
楊翠	國立台灣大學歷史所博士，現任中興大學台灣文學研究所副教授。研究領域：台灣文學、台灣史學、女性主義/性別文化。出版專書：《日據時期台灣婦女解放運動—以台灣民報為分析場域，1920—1932》，（時報，1993）、《再現台灣——台灣婦女運動》（2008，暢談文化）、《再現台灣——台灣農民組合》（2008，暢談文化）等書。近期論文發表：〈《魔界與鬼國交鋒之域——論宋澤萊《血色蝙蝠降臨的城市》與李昂《看得見的鬼》中的政治與性別》〉，「彰化文學國際學術研討會」（2007）。〈「大地母親」的多重性——論李喬《寒夜三部曲》、《情天無恨》、《藍彩霞的春天》中的女性塑像〉，「李

	喬文學與文化論述國際學術研討會」(2007)等。
陳國偉	陳國偉，國立中正大學中文所博士，現任國立中興大學台灣文學研究所助理教授。研究領域為：現當代台灣文學、大眾文學、族群論述。近期主要著作有：《想像台灣：當代小說中的族群書寫》(台北：五南，2007)；以及〈一個南方觀點的可能：推理小說的在地化考察〉(2007)、〈本土推理·百年孤寂——台灣推理小說發展概論〉(2008)、〈資本、身分與文化擬象：解嚴以來台灣小說中的新自我認同〉(2008)、〈借火攻火：黃春明小說中現代主義與民族主義的位移〉(2008)等論文。
黃錦樹	國立清華大學文學博士，現任國立暨南國際大學中文系教授。出版短篇小說：《由島至島》(麥田，2001)、《烏暗暝》(九歌，1997)、《夢與豬與黎明》(九歌，1994)等。近期出版專書：《文與魂與體》(麥田，2006)。近期論文發表：〈盆栽境遇：Negaraku 與馬共〉，第十二屆「社會與文化」國際學術研討會(2008)。〈國家、語言、民族：馬華—民族文學史及其相關問題〉，「文學的民族學思考與文學史的建構」學術研討會(2007)，〈重寫自畫像：清教徒的擬懺悔錄——論溫祥英〉，《香港文學》275，2007。
黃玉珊	出生於台灣澎湖，高雄長大。政治大學西洋語文學系畢業。紐約大學電影研究所碩士。資深劇情片和紀錄片導演。執導之劇情片作品包括《落山風》、《雙鐮》、《南方紀事之浮世光影》、《插天山之歌》等，紀錄片作品包括《海燕》、《鍾肇政文學路》、《池東紀事》等。除了電影編導之外，她也出版過小說集《十年之約》、劇本《紅雪》等，並參與台灣女性影展、南方影展的創辦。
董恕明	台東大學華語文學系助理教授。研究專長：中國現當代文學、台灣當代原住民文學。博士論文《邊緣主體的建構——台灣當代原住民文學研究》(2003)。出版《閱讀文學經典》(與周慶華、王萬象合著，2004)、《紀念品》(2007)。單篇散文、詩作、評論收錄於2003年孫大川主編《台灣原住民族漢語文學選集》(詩歌卷)、(散文卷)、(評論卷)。2008年發表〈我輩尋常——東台灣原住民作家漢語書寫初探〉，《台灣文學研究學報》。
朱惠足	日本名古屋大學社會資訊研究所博士，現任國立中興大學台灣文學研究所助理教授。研究領域為：日治時期台灣、沖繩、滿洲國的文學。近期主要著作有：“Fictionalizing Indigenous Mourning: Taiwanese Funerals Under Japanese Imperialization,” Positions 16.2；〈帝國下的漢人家族再現：滿洲國與殖民地台灣〉，《中外文學》37(1)，2008；〈做為交界場域的「現代性」：往返於沖繩八重山諸島與殖民地台灣之間〉，《文化研究》5，2007。
淺野卓夫	Saudade Books 共同代表。名古屋大學博士課程。研究領域為：文化學、日裔巴西人移民研究。發表論文：〈ブラジルへの移民移民史をめぐる二つの小説：大城立裕から山里アウグストへ〉、西成彦編《複数の沖繩》(人文書院)。共記、カレン・テイ・ヤマシタ〈ぶらじる丸(抄)〉、《すばる》

	2008・7。同「旅する声」、今福龍太編《「私」の探求》(岩波書店)。
陳淑卿	美國羅格斯大學(Rutgers University)英美文學博士。研究領域: 亞美文 學、新英語文學、後殖民女性主義、台灣紀錄片研究、二十世紀小說、全 球化理論、電影研究、英美文學、英國文學。近期著作:2007, "Photography, Cultural Representation and American Imperial Sovereignty in Timothy Mo' s <i>An Insular Possession</i> " Paper presented in <i>ReRouting the Postcolonial Conference</i> . July 2-4, 2007. University of Northampton, UK。2007, "Rewriting the Pacific Rim Discourse: Flows, Rhythms, and Urban Mobility in Karen Tei Yamashita' s <i>Tropic of Orange</i> " 「跨國文化流動研究學術研討會」2007年3月24日, 中興大學。

特約討論人

江寶釵	國立台灣師範大學文學博士, 現任國立中正大學台灣文學研究所所長、國 立中正大學人文研究中心副主任、國立中正大學中文系教授。研究專長包 括民間文學、台灣古典文學、現當代文學、現當代文學理論。著有《嘉義 市志語言文學篇》、《我有旨酒: 讀講台灣文學》等, 近期發表論文有〈從 期刊出版重省五〇年代台灣文學史的詮釋問題——一個奠基於「場域」的思 考〉、〈黃得時的二三事——一九四五年以前〉等。
李育霖	美國喬治亞大學比較文學所博士, 現任國立成功大學台灣文學系台灣文學 系。專長及研究領域包括比較文學、台灣文學、文學理論、文化研究。近 期會議論文: 〈變向他者: 台灣日本語文學中的翻譯書寫及其主體歷史〉 (2006)、"Linguistic Flows and Subjectivity in Cross-Writing." (2006)等; 著有 "Writing Taiwan: A Study of Taiwan' s Nativist Literature" (2003)、譯有《德勒茲論文學》(2006)等書。
游勝冠	國立清華大學中國文學所博士, 現任國立成功大學台灣文學系副教授。專 長及研究領域包括台灣文學史、後殖民理論、文化研究。近期會議論文有 〈文化認同與文協的左右分裂〉(2001)等; 著有《台灣文學本土論的興 起與發展》(1996)等書。
陳萬益	國立台灣大學文學博士, 現任現任清華大學台灣文學研究所教授。研究領 域: 日治時期台灣小說、現代散文、現當代文學。主編之專書《呂赫若日 記(1942-1944)(兩冊)》(國家台灣文學館, 2004年)等。近期論文發表: 〈依違於傳統和現代之間——細讀賴和小說〈蛇先生〉〉,《東亞現代中文文學 國際學報 2006 香港號》(2006.02)。 〈論賴和的臺灣意識與臺灣人意識〉,《後 殖民的東亞在地化思考: 臺灣文學場域》(國家台灣文學館, 2006年) … 等。
吳叡人	芝加哥大學政治學博士, 現任中央研究院台灣史研究所助研究員。研究領 域: 比較政治(比較民族主義、帝國主義、殖民主義與族群政治)、政治理 論(民主理論、民族主義、後殖民主義、西洋政治思想史)、亞洲民族主義

	研究、臺灣政治史、臺灣政治思想史、日本近現代政治史、日本近現代政治思想史。
李承機	東京大學大學院總合文化研究科博士，現任國立成功大學台灣文學系助理教授。專長及研究領域有台灣近代史、傳播文明與媒介史、帝國主義與殖民地研究、近代性研究等。近期論文有：〈從日治時期的新聞論談新聞寫作—新聞報導中的「真實性」與「文學性」〉(2005)、〈殖民地統治下媒體城市台北的現代性〉(與政治大學歷史系呂紹理合撰，2004)等。
梁佳代	Saudade Books 共同代表。在日韓國人。日本中央大學碩士。研究領域為：人類學、峇里島、濟州島研究。發表論文：〈風に散り舞う花びら、四月：濟州島、六〇年目の四・三を迎えて〉、在日女性文学協會編《地に舟をこげ》3号。
盧玉珍	美國紐約大學表演藝術哲學博士，現任民族文化學系助理教授。研究專長包括表演學與文化研究、後殖民論述與離散研究、歐美美學、舞蹈社會學、舞蹈史學、表演評論、動作分析、都市民族誌。近期發表論文有〈「舞蹈、文化與機制：回顧、反省及創新」研討會後記〉(2007)、〈去殖民化的想像：現代性與1970年代台灣的現代舞「發展」〉(2007)、〈街頭「颯」舞中的現代性意涵：與永恆告別〉(2006)、〈去“中國”化的漂泊指符：談華美舞蹈家在美國的流(1989-1995)〉(2005)等。
陳美華	英國約克大學婦女研究中心博士(Ph.D. Centre for Women's Studies, University of York, UK)。研究領域：女性主義理論(Feminist Theory)、女性主義與性(Feminism and Sexuality)、性工作(Sex work)、陽剛特質研究(Masculinities)。近期著作：2006 〈公開的勞務，私人的性與身體：在性工作中協商性與工作的女人〉，《台灣社會學》(刊載於2006年6月號)。
林芳玫	美國賓州大學社會學博士。現任台灣師範大學台灣文化及語言文學研究所教授。研究領域為：台灣文學理論與批評、台灣文學與女性主義、台灣庶民生活、台灣文化研究等等。著有：〈論蒂蒂日記的性別意識與家庭倫理〉，《文訊》2006年9月。〈性別主流化在台灣：從國際發展到在地化實踐〉，發表於『性別主流化在台灣：第一屆性別研究與公共政策』研討會，主辦單位：世新大學性別所，2005年5月27日。
詹閔旭	畢業於國立清華大學台灣文學所碩士班，現就讀於國立成功大學台灣文學研究所博士班，曾發表論文：“In and Out of Place: Politics of Local-driven Identity in Li Yung Ping's Fictions”，〈滿洲在哪裡？：《漢文臺灣日日新報》中的滿洲論述與地方認同驅力〉，〈魔燈台灣：李永平與台灣七〇年代以降「鄉土文學」的反西化論述與民族敘事〉，〈離而(不)散——李永平《吉陵春秋》中的時間與離散敘事〉。
孫慰川	1964年生於南京。先後就讀於南京大學中文系、南京師範大學文學院，並分別獲得文學士學位、文藝學碩士學位、文藝學博士學位。現為南京師大文學院影視學系教研室主任，副教授，電影學碩士生導師。中國臺港電影

	研究會會員。研究方向：臺灣和香港電影。2004年獲江蘇省政府留學獎學金，2005年以公派訪問學者的身份赴美國耶魯大學（Yale University）電影系深造。在中國 CSSCI 來源期刊和核心期刊上發表了 30 多篇電影方面的論文，並出版了 2 部電影方面的個人學術專著，參寫了 5 部學術著作。
孫大川	K. U. Leuven 漢學碩士、輔仁大學哲學所碩士，現任政治大學台灣文學研究所副教授，學術專長包括台灣原住民文學、台灣原住民文化與教育、台灣原住民發展理論、中國先秦哲學、魏晉玄學、哲學人類學。著有《山海世界——台灣原住民心靈世界的摹寫》、《台灣原住民族漢語文學選集論》、《台灣原住民的神話與傳說系列》、《夾縫中的族群建構》，及多篇相關論文發表。
紀駿傑	美國紐約州立大學水牛城校區（SUNY at Buffalo）社會學博士，現任族群關係與文化研究所專任教授兼所長、民族文化學系系主任。研究專長為族群關係、環境社會學、社會運動、發展社會學。近期專書論文有「環境保護運動——從民眾抗議運動到制度化」（日文出版）（2007）、社會志環境與社會篇（台灣全志卷九）（2007）等。

主持人

邱貴芬	中興大學台灣文學研究所特聘教授兼所長。Honorary Fellow, Center for Humanities Research, Lingnan University, Hong Kong. 美國 University of Wisconsin 比較文學碩士，University of Washington--Seattle 比較文學博士。曾任中興大學外文系主任、中華民國比較文學會理事長、清華大學台文所教授、英國劍橋大學訪問學人。主要研究領域為台灣當代文學、文學與文化理論、紀錄片研究。論文撰述發表於《中外文學》、 <i>Concentric</i> 、 <i>Journal of Asian Studies</i> 、 <i>Asian Cinema</i> 等國內外學術期刊，中文論文曾被翻譯成英文、日文、韓文等。專書有《仲介台灣·女人》、《後殖民及其外》、《台灣小說史論》（與其他四位學者合著）。
陳萬益	請參照特約討論人簡歷
朱惠足	請參照發表人簡歷
陳美華	請參照特約討論人簡歷
林芳玫	請參照特約討論人簡歷
阮斐娜	請參照發表人簡歷
徐照華	私立中國文化大學中文研究所博士。研究領域：詩詞曲、戲劇、現代小說、文學理論。近期著作：2005.6，論高行健《靈山》的敘述結構，興大中文學報，第 17 期。2005.09.24-25，〈路寒袖台語歌詩中的女性書寫〉，美國加州大學·聖塔芭芭拉校區·東亞語言文化學系暨台灣研究中心舉辦的「台灣文學與英譯國際學術研討會」。2005.01.08，〈大學台灣文學系所的現況與未來〉，教育部主辦，台師大台灣文化及語言文學研究所承辦的「大學人文學門系所之現況與展望研討會」。

(四) 議程：

11月8日(六)

開幕 (09:00-09:20)				
蕭介夫校長 黃寬重副校長兼人社中心主任 林富士院長 邱貴芬所長				
專題演講 (09:20-10:20)				
今福龍太 (東京外國語大學地域文化研究所) 移動の語り、群島の声 (あるいは沈黙の運搬について) 移動的敘事、群島の聲音 (或者、關於沉默的搬運)				
茶敘 (10:20-10:40)				
場次	主持人	發表人	發表論文	特約討論人
10:40-12:30 第一帝國與移動(一)	邱貴芬	廖振富 (中興大學台文所)	中村櫻溪台灣書寫的文化交混軌跡	江寶釵 (中正大學台文所)
		坪井秀人 (名古屋大學文學研究所)	The Crossroads of East Asian Modernism--Yi Sang's Literature and the Literature of Japan in his Age (東亞現代主義的岔路：李箱與同時代日本的文學)	李育霖 (成功大學台文系)
		計璧瑞 (北京大學中文系)	殖民時期台灣文學空間的現代性	游勝冠 (成功大學台文系)
午餐 (12:30-13:30)				
場次	主持人	發表人	發表論文	特約討論人
13:30-15:40 第二帝國與移動(二)	陳萬益	崔末順 (中正大學台文所)	無窮盡的資源與原住民的土地：兼與台灣對照的日據末期朝鮮南方論述	陳萬益 (清華大學台文所)
		鄭鍾賢 (韓國東國大學韓國文學研究所)	식민지 문인의 대륙으로의 지리이동과 제국적 주체성(Imperial subjectivity)의 형성 (殖民地朝鮮文人的大陸移動及其帝國主體性的形成)	吳數人 (中研院台史所)
		朴光賢	혼혈'의 자화상-식민지/제국의 경계와	李承機

		(韓國東國大學韓國文學研究所)	그 기억으로부터 (「混血」的自畫像：殖民地／帝國的界線與記憶)	(成功大學台文系)
影像放映 (15:40-17:20) 姜信子「ナミィと唄えば」(與 Nami 阿嬤一起歌唱)				
晚餐(17:20-18:00)				
場次	主持人	發表人	發表論文	特約討論人
18:00-19:20 第三場 帝國與女性 工作坊：	朱惠足	姜信子 (在日韓國人作家)	「ナミィと唄えば」討論	梁佳代 (Saudade Books)

11月9日(星期日)

場次	主持人	發表人	發表論文	特約討論人
09:00-10:10 第四場 女性與移動	陳美華	阮斐娜 (美國科羅拉多大學亞洲研究系)	跨洋越海的肢體語言： 帝國舞者崔承喜與蔡瑞月	盧玉珍 (東華大學民族文化系)
		楊翠 (中興大學台文所)	台灣紀錄片當中的女性	陳美華 (東海大學社會系)
休息(10:10-10:20)				
場次	主持人	發表人	發表論文	特約討論人
10:20-11:30 第五場 國家與移動	林芳玫	陳國偉 (中興大學台文所)	被翻譯的身體：當代推理小說中的肢解與死亡形式	林芳玫 (台師大台文所)
		黃錦樹 (暨南國際大學中文系)	最後的戰役： 金枝芒與李永平	詹閔旭 (成功大學台文所)
午餐 (11:30-12:20)				
影像放映 (12:20-14:10) 黃玉珊「插天山之歌」				
場次	主持人	發表人	發表論文	特約討論人
14:20-15:10	阮斐娜		「插天山之歌」討論：	孫慰川

第六場	帝國下的族群 影像工作坊：		黃玉珊 (台南藝術大學 音像藝術管理所)	從文學到影像之路	(南京師範 大學影視 系)
茶敘(15:10-15:30)					
場次	主持人	發表人	發表論文		特約討論人
15:30-16:40 第七場 移動與族群	徐照華	董恕明 (台東大學華語文學系)	世間的飛塵，流水的芬芳：試論台灣原住民族漢語作家書寫中的在地遷徙		孫大川 (政治大學台文所)
		朱惠足 (中興大學台文所)	兩個歸島書寫：夏曼藍波安(蘭嶼)與崎山多美(西表島)		紀駿傑 (東華大學族群關係所)
休息(16:40-16:50)					
16:50-18:00 閉幕對談	淺野卓夫(Saudade Books) + 陳淑卿(中興大學外文系) + 今福龍太				
閉幕式(18:00-18:10)					

三、研討會執行情形：

(一) 報名情形：本研討會原本預計開放 150 人次報名，因報名踴躍，提高至 180 人次。除一般電郵報名者之外，另寄送邀請函給各相關關係所老師，接受 9 位老師的傳真報名。

(二) 報到情形：第一天有 137 人報到（加上發表者、評論者與工作人員為 183 人），第二天有 95 人報到（加上發表者、評論者與工作人員為 137 人）。

(三) 論文摘要：

1. 中村櫻溪台灣書寫的文化交混軌跡（廖振富）

本篇論文針對「在台日人漢文學」，筆者擬先嘗試進行領台初期單一作家的文本研究，鎖定的對象是漢文造詣精湛，在台漢文創作成果相當突出的中村櫻溪（1852？～1921）。他在台灣停留前後近 9 年，留下不少漢語詩文作品，其中最具份量的代表作是漢語古文體寫成的《涉濤集》、《涉濤續集》、《涉濤三集》三書，由於這套文集份量龐大，需以完整架構進行專題探究，限於時間，本文將以「中村櫻溪〈城南雜詩〉的臺灣風土與旅居書寫」為題，將焦點集中於其〈城南雜詩〉組詩 42 首，就本組作品所反映的文化交混軌跡、台灣風土書寫，乃至旅居台灣期間心境，在「旁觀」與「融入」之間的多重糾葛，展開多元探討。

2. 東亞現代主義的岔路：李箱與同時代日本的文學（坪井秀人）

本篇論文筆者將提出一位韓國現代主義詩人的創作，其作品幾乎全然無意識的留下了一個三〇年代東亞場域的文學網絡之開端。詩人的名字是李箱，一九一〇年出生在漢城，卒於一九三七年在東京，得年二十六歲。他的藝術活動被限制在短短一九三〇年代的範圍。他以韓文和日文寫小說和詩。本論文以東亞現代主義的雙重本質之反映討論他的現代主義。現代時期具有的特徵在於，從公共到私人，從國家或社群到個體的行動；它被視為一個獨立的時代。然而，這種觀點現在被認為是幻想。現代時期尋求發掘個體，但諷刺的是，它在同樣的活動中喪失了個體。現代主義被理解為一個目標是以重建語言系統和思想系統的慣性來克服矛盾的運動。這個現代主義藝術運動企求在全球場域下的共時性。二十世紀的東亞也不例外，它同時也是現代主義實驗的地點。故本篇論文將以此為背景，來探討李箱與同時代的日本文學之現代主義的表現。

3. 殖民時期台灣文學空間的現代性（計璧瑞）

本文以殖民時期臺灣文學書寫中的殖民現代性表徵，如現代醫學、現代教育、現代時間等為分析物件，考察這些書寫背後作家對殖民現代性的接受與反思，試圖說明殖民現代性對於被殖民者的意義，以及在殖民性、現代性、民族性的複雜糾葛中臺灣知識份子不同形態

的現代性認知和價值判斷。

4. 無盡的資源與原住民的土地：兼與台灣對照的日據末期朝鮮

南方論述（崔末順）

本篇論文首先將就日據末戰爭時期朝鮮和台灣的南方論述內容作一整理，進而分析其背後的原因和意識，以考察日本帝國主義的亞洲侵略邏輯。同時兩國在全面性的被編入戰爭動員體制，面對新生殖民地的到來時，又如何凝視自己、建構殖民地認同，以及如何摸索自我位置和角色等問題，亦將進行初步的分析。當時受到嚴密的言論控制，兩國的南方論述基本上都帶有國策性質，隨著反映大東亞構想和亞洲主義，在此戰爭、人種、殖民認同的複雜糾葛當中，相信透過本文的討論，將有助於了解日本殖民主義的運作機制，以及對東南亞看法的形成。

5. 殖民地朝鮮文人的大陸移動及其帝國主體性的形成（鄭鍾賢）

本文所關心的重點是，中日戰爭前後出現的新興談論，這些談論探討當時殖民地特有的帝國意識型態；本文並以朝鮮知識份子探索朝鮮民族主體性的行動與地理移動兩者來做說明。本文中首先要探討的是，在中日戰爭後所形成的「內鮮一體論」（又稱「內鮮同祖論」，論述日本內地人與朝鮮人為同宗同祖並為一共同體之理論）、「東亞協同體論」…等的談論中，朝鮮文人特殊的談論方式以及在文章層面中所

呈現的樣態。為了概念化該樣態，將它定義為以「殖民地-帝國」為背景所追求的「擬似-帝國主義」，並將該時期的新主體性納入帝國主體性（imperial subjectivity）的範疇裡。「帝國主體性」是殖民地主要的周邊特性，它包含了動搖以及分裂的意識，而它也是一種擬似-帝國主義與殖民地模仿意識任意相互銜接的概念。朝鮮的知識份子於中日戰爭後，在日本帝國所宣傳的「普遍主義」的假象（Schein）當中，為轉變成帝國主體（colonizer）而形成了一種新的主體性。在這個轉變的過程當中，若要完整地瞭解擬似-帝國主義，就先要先分析探討當代文學中對帝國主體的誘惑與被殖民身份的覺醒所產生動搖與分裂的作品。而本文所要探討的是，殖民地文人的意識據點往中國大陸移動的情形，本文發現當時文人作品的普遍意匠幾乎毫無意外地、露骨地呈現對擬似-帝國主義的企圖心，同時也逐漸瓦解殖民地人民的分裂意識；本文便以該事實為焦點展開論述。

6. 「混血」的自畫像：殖民地／帝國的界線與記憶（朴光賢）

日本帝國的解體導致了許多新興國家的誕生，也造成民族或人民間新的界線。而這一連串的過程，藉由「回到原位置」這一種「回歸」的記述而被確實地組織起來。被稱為「解放朝鮮」的這一新興國家之建國紀敘也是從「回歸」開始。但是在那回歸的記述中總是包含了兩個問題。本篇論文要討論的是，第一，在本質上，同化是為了將對方

的存在塑造成排除的對象而形成的。對於那些純粹的場所與理念的同化記述來說，比起主體的均質性展現，非均質性所產生的龜裂現象反而更常出現，而這一現象是存在於廣泛主體與他者之間／界線上的。第二，可稱為回歸的原點或起源的時間和場所，到底是在哪個時候、又在哪個地方？這事實上常成為問題。那原點或起源必然會因為記憶／忘卻而成為主要的對象，而在根據當代政治力學關係而帶有恣意性的同時，也時常包含了爭議。事實上，把包含這兩問題而進行的同化當成是既成事實的人民國家，其本身的界線已意味著從不安定的地方出發。

7. 跨洋越海的肢體語言：帝國舞者崔承喜與蔡瑞月（阮斐娜）

透過對性別與帝國主義的深入研究，此論文欲尋求揭示與理解女性在帝國脈絡及殖民地地區中的參與。特別是我試圖發掘殖民主義，現代主義，身體與女性主體的交會。接下來將討論兩位女性舞蹈家—朝鮮的崔承喜（1911—？）和台灣的蔡瑞月—適足為呈現知識和（殖民）現代性在日本帝國之下流動的早期例證，以及來自殖民地的兩位女性藝術者如何參與此文化交易。這篇論文中，我企圖透過映照另一位來自殖民地韓國的舞者，重構蔡瑞月早期藝術生活的舞台。雖然沒有兩個個體的人生完全相同，而我完全明白自己有過於簡化與概括論之的危險性，我相信雖然她們沒有相似的人生，在她們的經驗中有足夠的

雷同（藝術與真實人生皆是）來支持這比較。透過崔的生命經驗，大量的媒體紀錄，傳記，和自傳，我將重建蔡瑞月在日本可能的生活。

8. 紀錄片當中的女性流移之路——以《印尼女傭尤尼希》與《假裝看不見》為例（楊翠）

本論文基於對紀錄片、女性／移動的關切，鎖定前述「南洋風、台灣味——外籍新移民女性紀錄片專題影展」中，「淘金夢」此一單元的兩部紀錄片——《印尼女傭尤尼希》與《假裝看不見》進行討論。《印尼女傭尤尼希》中，女性成為家務勞動的幫傭而流移於兩個空間，兩個家庭之間；而《假裝看不見》則是已成為台灣性產業勞動市場主力的中國女性，在兩座城市、在城市各街道、各性交易場所之間的流移；兩者均涉及「女性勞動者」的移動與認同等課題。本論文將以文本分析的研究策略，配合相關社會學研究成果，探析了兩部紀錄片的拍攝視角與表現形式，女性移工做為流移的行為主體，她的移動路徑、她與移出地／移入地兩個空間之間的關聯性，以及移動與認同之間的多重複雜辯證等課題。

9. 被翻譯的身體：當代推理小說中的肢解與死亡形式（陳國偉）

本篇論文將先以台灣作家冷言《上帝禁區》為討論對象，分析其所擲用在台灣影響新世代甚巨的日本作家島田莊司，其《占星術殺人魔法》中的身體錯位形式，如何呈現出推理小說美學本位的身體譯寫。並探討其作為一種大眾文學類型，在以日本為原典，透過「文化翻譯」的方式，轉化為在地書寫形式的過程中，譯寫的主軸與其所沿用的身體形式，及各自所對應的台、日文化社會場域中身體意識運用的差異。進而探討在這樣的譯寫策略下，所延續的推理文類古典美學，及在此書寫意圖下，其所展現出的文類意識侷限。

10. 最後的戰役：金枝芒與李永平（黃錦樹）

本篇論文試圖連結馬共作家金枝芒以及在台灣文學場域發展有成的李永平。然而這兩個完全不相干的作者、這兩部型態全然不同的作品真是可比的嗎？比較的意義在哪裡？我想目前只能這麼回答：比較正是為了創造意義。出生於殖民時代普遍有著祖國情懷的華裔青年，因為歷史的偶然機會而選擇了台灣（中華民國），捨棄了革命或直接的鮭魚之路。但也只有那樣，為文學而文學的文學之路方有可能，雖然代價是身份的變更，與及離鄉去國。和走進大森林作戰而留下作品的南來的父輩相對照，或許可以映照出作為華裔知識人精神之旅的馬華文學自身的坎坷之路。

11. 世間的飛塵，流水的芬芳：試論台灣原住民族漢語作家書寫中的在地遷徙（董恕明）

綜觀這二十餘年當代原住民文學現身的意義，對我們在思考「人與自我」、「人與自然」和「人與他者」等課題，實已累積可觀的成果，供眾人點校耙疏。本文以「世間的飛塵，流水的芬芳」為題，企圖勾勒的是作家在作品中，從身體到精神在時空中移動的情境與意象。副標題上使用「在地遷徙」一語，則是要強調移動在「在地化」脈落底下的化與不化，意即主體在根著與移動並存的狀態下，原住民面對自然的為與不為、面對他族的動與不動以及面對歷史的在與不在。我們

在要細想原住民作家文字中表現的「移動」時，除了確知在原住民書寫世界中，有明顯的宰制者與被宰制者之間「過動」的緊張關係外，同時應該還要有原住民作為一個尋常人，作家作為一個出色的文字工作者，而文本內部本身作為一種訊息傳遞、美感習染與文化創造的場域，他們是怎麼在讀者的心中流動移轉的。衷心盼望藉著本文，我們能在原住民作家的寫作中捕捉到——即便是在世間飛塵的流轉間，也能聞得到流水清冽的芬芳。

12. 兩個歸島書寫：夏曼藍波安（蘭嶼）與崎山多美（西表島）（朱惠足）

本文將先後討論蘭嶼原住民作家夏曼·藍波安的〈海洋朝聖者〉（1995）與沖繩西表島崎山多美的小說〈水上往還〉（1988），探討兩個離島出身的作家之歸島書寫，如何能夠做為上述「移動」、「多重」的觀點，介入對本土、認同與差異之相關討論。兩部作品之間，雖然有著台灣與沖繩、蘭嶼與西表島，散文紀事與小說、作者族群與性別之差異，但都同樣站在「離島」的觀點，挑戰台灣與沖繩本島固著於土地的認同政治。同時，兩部作品也都抗拒著以其出身的離島作為純粹本質的「烏托邦」之誘惑。本文著眼的問題在於：夏曼·藍波安與崎山多美的歸島書寫如何透過從「本島」回歸「離島」的移動軌跡，紀錄自身與故鄉關係的變化？又如何能在歸島的過程中，重新審視、建

構自己與家人、祖先之間的關係？在這樣的歷程當中，「海洋」被賦予什麼樣的多重意義？在本土認同運動熾盛的時代，兩位作家如何透過從離島回頭看本島，從島嶼之間的「海洋」回頭看陸地，將台灣或沖繩與既有國族與文化「認同」，進行相對化？

四、執行成果分析與檢討

(一) 主要成果之價值與貢獻：

1. 進行跨國交流的論文發表：本研討會第一天的主題為「帝國·女性」，第二天的主題為「族群·接觸」，邀請台灣、日本、韓國、中國與美國的學者進行論文發表。來自各國的學者討論的對象為東亞各個區域，這些區域一方面在殖民記憶或後殖民狀況有共通處，另一方面卻也呈現各個區域獨特的歷史與文化背景，如何生產出不同的移動敘事。本研討會所有外文論文，均請專人進行中文翻譯，附在研討會論文當中，以讓與會者能夠充分了解外國學者的論文內容。進行論文發表、特約討論與提問時，也都有專人進行口譯。透過這樣的跨國交流，對於我們思考台灣文學與文化研究，具有很大的意義。

2. 呈現「身體」與「聲音」的影像工作坊：本研討會邀請除了論文發表之外，並於兩天議程的晚上或下午，各安排一場影像工作坊，針對相關影像作品進行放映與討論。移動與敘事這兩個實踐當中扮演主要角色的「身體」與「聲音」，在文字文本的再現上有其侷限，影像敘事得以補足此一不足，並為本國際研討會學者與參與者進行跨語言跨文化思想交流之橋樑。

3. 跨領域的論文討論：不管是論文發表或是影像工作坊，特約討論人不限於台灣文學研究者，而針對論文的討論對象與題目，分別邀請政治學、傳播研究、舞蹈人類學、移工研究、原住民研究、在日韓國人等不同領域的專家，進行精采的跨領域討論。

(二) 與計畫書之差異及其原因：

1. 缺乏有關理論架構的場次：本研討會原本規劃在第一個場次，先針對移動敘事相關理論架構，進行論文發表與討論。可惜本場次的論文發表者或因事不克出席，或更改論文寫作方向，使得這個主題的討論無法實現。為了彌補這樣的缺失，在研討會的最後，增加一場閉幕對談，針對移動敘事當中人類學與文學的交錯狀況，提出討論。

2. 缺乏有關台灣外省族群經驗的討論：本研討會原本規劃放映胡台麗教授以外省族群為主題的影片，可惜因為胡教授出國講學不克與會，其他幾位從事外省族群文學研究的論文發表者，又分別以其他族群作為討論的對象，使得本研討會對象包含台灣的閩南、客家、原住民族群，但是欠缺外省族群移動經驗的討論。

五、結論與未來建議

(一) 結論：本研討會各個場次論文發表精采、討論也很熱烈，獲得與會者一致讚賞。整體而言，本研討會有效進行跨地區與跨文化的思想對話，共同分享與思考東亞文學與文化之理論與實踐，更有助於擴展台灣文學研究之視野與方法論，從中建構與激盪更根植於在地歷史文化經驗的文學與文化理論。

(二) 未來建議：建議多鼓勵舉辦此類不侷限於台灣內部歷史文化之國際研討會，透過對於其他國家與區域的文學與文化經驗之交流討論，更加擴大台灣研究的國際視野，並有助於其他國家區域的學者理解台灣獨特的歷史經驗與文化。

六、附錄

(一) 宣傳與報名網頁網址：

<http://web.nchu.edu.tw/~hcc/narrating/index.htm>

(二) 與會學人名單

序號	姓名	單位
1	溫若含	政大台文所碩士班研究生
2	吳兆宗	彰化師大歷史學所研究生
3	薛孟哲	長榮大學日本研究所研究生
4	張州禮	東海大學日本文學所研究生
5	羅秀容	彰化師大歷史學所研究生
6	廖怡欣	國立暨南國際大學成人與繼續教育研究所
7	廖宣涵	國立中興大學中國語文學系
8	陳永哲	中正大學
9	李怡儒	中正大學
10	林秀美	輔大英文系
11	余佳芳	中興大學文學院
12	黃月貞	暨南國際大學中國語文所
13	潘驥	中正大學臺文所
14	李恬毓	外文系外語學習資源中心
15	陳祝滿	法務部行政執行署高雄行政執行處
16	許東來	茂林鄉公所紫蝶幽谷
17	廖大禮	台灣糖業文化協會
18	潘彩淑	退休教師
19	潘妮儒	清華大學台灣文學所碩一
20	王麗琴	水源基金會
21	陳鴻逸	彰化師範大學國文系
22	李碧寶	台中縣社區規劃協會
23	郭苑平	東海大學中文所博士班
24	邱惠真	暨南大學中文所
25	謝春子	中興外文
26	林伶茱	社區大學

27	王冠祺	彰師大台文所
28	林孟君	政治大學台灣文學研究所
29	蘇慧娜	暨南大學中文所
30	廖姿婷	清華台文所碩一
31	楊富閔	東海中文
32	李依儒	靜宜台文所研究生
33	盧乙欣	靜宜大學台灣文學系碩士班
34	吳思翰	靜宜大學台灣文學系碩士班
35	溫宗翰	靜宜大學台灣文學系碩士班
36	鄧淑芬	龔立速教育文教基金會
37	李克鴻	慈濟大學東方語文學系日文組
38	夏愷均	國立台北教育大學台文所
39	許若菱	國立暨南國際大學中文所
40	郭品纖	外文系
41	阮淑真	霧峰貓羅新莊文史 工作室
42	黃明君	國立暨南國際大學中文所
43	郭楚淋	台中二中
44	李東霖	國立臺北教育大學語文與創作學系碩士班
45	溫惠玉	清大台文所
46	阮呂娟	聯合大學 語傳系
47	劉侃靈	臺北大學應用外語系
48	郭薇瑄	靜宜台文
49	劉俊雄	仁德專校通識教育中心
50	吳建慶	台大人類所碩士班
51	張怡寧	清華大學台灣文學研究所
52	楊瑋華	東華大學民族發展所
53	鄭明珠	僑光技術學院
54	張惠琪	
55	張俐璇	成功大學台灣文學系
56	高鈺昌	成功大學台灣文學研究所
57	劉敏郎	雲林縣廣興國小
58	林宏信	中正大學台文所
59	廖素卿	台中技術學院
60	葉香君	彰師台文所(在職班)

61	連珮瑩	中正大學台文所
62	劉文放	中正台文所
63	廖仲信	
64	徐綉惠	暨南大學中文所
65	林振耀	中興中文所
66	韓佩思	國立中興大學中文所碩一
67	賴恆毅	中正大學中文系
68	林純芬	朝陽科技大學通識教育中心(兼任
69	王秋香	員林農工
70	曾允盈	暨南大學中文所
71	黃千珊	中正台文所
72	吳宗霖	中國文化大學中文系文藝組四年級
73	陳正維	清大台文所碩一
74	嚴復基	社區大學
75	陳冠文	清華大學台灣文學研究所
76	曹世耘	成功大學中國文學所博士班
77	郭美君	彰化師範大學台灣文學研究所
78	楊孟珠	中興中文博士班
79	卓香蘭	彰化師範大學歷史學研究所
80	朱致潔	逢甲大學中文系碩士班
81	黎祐呈	暨南大學中文研究所
82	蔡羽韜	暨南大學中國語文學系碩士班
83	陳柚均	靜宜大學台文所
84	陳室如	國立台灣師範大學國文系
85	翁蓓玉	中興大學歷史系
86	趙慶華	成功大學台灣文學研究所
87	張立	成大現文所
88	邱月亭	清華大學台灣文學所
89	王欣瑜	清大台文所
90	廖啟賢	中華淵源文化交流學會 組長
91	龍斌	臺灣民報
92	金儒農	中正台文所
93	吳佩珍	政治大學台文所
94	楊焜顯	彰師大台文所碩士生

95	江永德	中正大學台灣文學所
96	楊惠珠	空中大學
97	林慶喜	國立空中大學人文學系
98	張淑柑	台中市國光國小
99	林惠玲	
100	楊晶晶	市北教大專案助理
101	陳思凡	中興大學 歷史碩一
102	李文茹	慈濟大學東方語文學系
103	溫唯菱	中興大學外文系
104	田懷生	中興大學歷史系碩士班
105	黃兆宇	中興大學歷史系碩士班
106	項 潔	臺灣原住民族圖書資訊中心
107	曾詩穎	臺灣原住民族圖書資訊中心
108	金佳澤	臺灣原住民族圖書資訊中心
109	賴孝濂	中興歷史所研究生
110	趙明媛	勤益科技大學通識教育中心
111	王秋香	員林農工
112	陳秋樺	空大
113	江金山	中正大學清江終身學習中心
114	許育婷	政大台文所
115	黃素華	中興大學中文所碩專班
116	劉慧珠	修平技術學院應中系副教授
117	江亞玉	勤益科技大學 通識教育中心
118	衛 琪	台中技術學院應用中文系
119	楊欽堯	興大歷史系博士班
120	蔡慶樺	屏東縣文化處
121	白筱薇	政治大學台灣文學所
122	康德民	中興大學中文所
123	楊惠娥	國立瑞芳高工
124	張雅鈞	成大台文系
125	林東明	台中市安和國中教師
126	吳亦昕	筑波大學人文社會科學研究科
127	徐麗娟	溪湖高中
128	陳美燭	祥安國小

129	楊宏彥	政大台文所碩士班
130	王昭人	臺灣大學臺灣文學研究所碩三
131	劉靈均	台大日文所碩二(文學專攻)
132	周雍容	中興大學歷史所一年級
133	林宜莊	朝陽科技大學
134	蔡淑惠	中興大學外文系
135	趙嵐音	僑光技術學院
136	周倩鳳	台師大台文所
137	林曉文	政大國教碩班
138	莊義芳	逢甲大學歷文所
139	吳志淦	國立東勢高工
140	呂素美	臺師大台文所
141	楊雅茹	靜宜大學台灣文學系
142	趙婉如	行政院衛生署台中醫院 志工
143	王槐子	忠明高中
144	邱祺方	雲林科技大學文化資產所碩一
145	林美如	朝陽科技大學
146	高嘉凰	靜宜大學台灣文學系
147	廖婉君	朝陽科技大學
148	吳盈盈	中興中文所
149	宋方琚	中興大學中文所
150	游昇俯	政大台文所
151	陳詩正	國立臺中高工
152	吳孟昌	東海大學中文系博士班
153	林嘉斌	東海大學中文研究所
154	黃文成	靜宜大學台文系
155	朱宇文	中興大學中研所
156	陳清柳	退休教師
157	林美珍	中山醫學大學台灣語文學系
158	陳毅峰	東華大學民族發展所
159	劉淑貞	政治大學台文所博士班
160	徐若瑄	大葉大學應外所
161	王麗嘉	后綜高中
162	廖大期	靜宜大學

163	廖桂君	雲林科技大學 漢學所
164	林哲瑋	雲科大漢學所/國立秀水高工
165	林哲瑛	台中教育大學語教所
166	張淑棉	中興臺文所在職專班
167	吳美桃	中興臺文所在職專班
168	江衍聲	中興台文碩專一
169	王景苙	中興台文所
170	楊傑銘	中興大學台灣文學研究所
171	簡毓群	中興大學台文所(碩專班)
172	程怡雯	中興台文所
173	胡詠晴	中興大學台灣文學所
174	楊士本	中興台文所研究生
175	陳孟君	中興大學台文所(碩專班)
176	林宜萱	中興大學台文所
177	李純芬	中興大學台文所碩士生
178	黃湘玲	中興大學台文所碩士生
179	黃舒品	中興大學台文所碩士生
180	何世雄	中臺科技大學應外系
	陳明柔	靜宜大學台文系
	黃慧鳳	中央大學中文系
	葉連鵬	彰師大台文所
	國永美智子	淡江大學日本研究所
	劉瑞寬	中興大學歷史系
	楊智景	中正大學台文所
	石美玲	中興大學中文系
	柳瀨善治	靜宜大學日文系
	邱若山	靜宜大學日文系

七、附件

(一) 研討會邀請卡、海報

(二) 研討會論文集、當天發放之抽印本